

BIELARUSKIJE
Pieśni
z notami



SABRAŪ I WYDAŪ

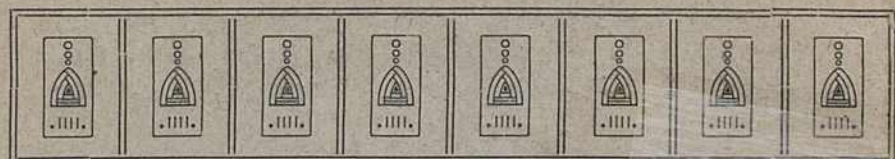
A. Krynievič.

Tomik 1.

— 1910. —

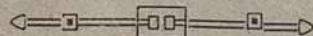
Cena 30 k.

PIECIARBURH.



Wiadoma celamu światu, što pierwabytnyje ũ narodzie muzykalnyje twory, katoryje bliska ũsie znachodziucea u śpiewach, pamahajuć razwiwać i bahacić narodnuju muzykalnaść. Choćućy dzieła hetaha sabrać i wydać ũ świat podobny niećepany jašće skarb bielaruskaha naroda na karyść jaho muzykalnaści, 'wydawiec pieršaha zbornička narodnych melodyj prosić spahadačaŭ jaho myśli pamahćy jamu ũ hetym sabiraŭni i wydawaŭni, prysyłaćućy patrebny material. Jon prosić atkliknucea i spytać jaho rady nawat i tych, što nia ũmiejuć zapisywać noty z hołas, choć pomniuć šmat pięknych bielaruskich piesieŭ i ehacieli-b, kab hetyje pieśni nie zahinuli ũ zabyćci. Usim pamahaćam wydawiec wyrażajeć zaŭčas swaju padziaku i nie zabudziecea zapłaćić koźnamu choć wysłanniem tomika piesieŭ, u katorym jaho praca znajdzie miejsce.

Ab pieršym wydanym užo zborničku nia lišnie skazać, što jon zarouŭni cikawy jak dla karystannia z notaŭ, tak i dla čytannia ũ jim čysta narodnych wieršaŭ, katoryje wyrażajuć i wiasiołaść, i smutak, i ũsio toje, što jak u lustry adbiwaje żywćcio, dolu i dumki bielarusa. Zborniček hety možna wypisywać razam z druhimi bielaruskimi kniżkami at samoha sabiraciela-wydaćcy i at firmy „Zahlanie sonce i ũ naše wakonce“; adres abojich: *С.-Петербургъ, 6 линия № 1, кв. 20*, a także z redakcii hazety „Naša Niwa“ u Wilni, z druhich knihareŭ, pieraličenyh na apošniej stranicy.



15a
115820

BIEŁARUSKIJE PIEŚNI

Z NOTAMI.

SABRAŪ i WYDAŪ

A. Kryniewič.

Hej że pieśnia, hej że naša,
Ū świet kaciasia, ū kożny kut!
Choć tam niechta honie, straše,—
Wyzwalajsia s trudnych put!

Bisia s chmarami, z wichrami,
Nieprzywiety ūsie zmahaj,
I swabodna miż ludziami,
Swajo prawo zdabywaj!

J. Kupala.

T. I.

PIECIARBURH.

Drukarnia K. Piantkoŭskaha. W. Podjačeskaja 22.

1910.



I. Dziewańka.

Mierna.



Dy čym - že twa - ja, dzie - wań - ka, Ha - loŭ - ka za -



nia - ta? Mo - że ta - bie a - pry - kry - la Nia rod - na - ja



cha - ta? Na ka - hoż ty pa - zi - ra - ješ, Swa - jo ser - ce pry -

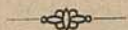


kla - nia - ješ? Nia bu - dzie tut ład! Nia bud - zie tut ład!

1. Dy čym že twaja, dziewańka,
Hałoŭka zaniata?
Może tabie aprykryła
Nia rodnaja chata?
Na kaho-ż ty paziraješ,
Swajo serce pryklaniaješ?
Nia budzie tut ład!
Nia budzie tut ład!
2. Pryučyła ty dwuch chlopčykaŭ,
Jak ptušek u sieci:
Jany k tabie ũ dzień i ũ nočy
Rady prylacieci,
I ty da jich zabiehaješ,
Ŭwieš panski dwor pabuždaješ
Na wialiki śmiech,
Na wialiki śmiech.

3. Pryŭčyła ty i loŭčaha,
Jon že i straloček,
I dudar byŭ jon niekali,
I naš piešniaroček,
A ũsie stralcy i dudary
U chacie nie haspadary;
Nia budzieš mieć chleb,
Nia budzieš mieć chleb.

4. Spadabała ahrodnika,
Nie k puci i heta,
Dy ũsio-ż jon słuha panskaja
Nie zaznaješ świetu.
Tabie paniaj nijak nia być,
I dzietacák tabie nia ũčyć,
Bo nia ũmieješ ty,
Bo nia ũmieješ ty.



2. A dzie taja kryničeńka...

Miernu.



A dzie ta - ja kry - ni - čeń - ka, Ha - lub što ku - paŭ — sia? —



A dzie ta - ja dziaŭ - čy - nień - ka, S ka - to - raj ka - chaŭ — sia?

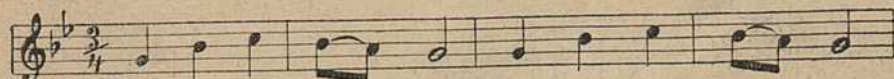
1. A dzie taja kryničeńka,
Ha lub što kupaŭsia?
A dzie taja dziaŭčyniėńka,
S katoraj kachaŭsia?
2. A ũžo taja kryničeńka
Daŭno zamučona,
A ũžo taja dziaŭčyniėńka
Z druhim zaručona.
3. Oj, ja tuju kryničeńku
Tyččem pieratyču,
Dy ja swaju mileńkaju
K sabie pierakliču.

4. Oj, ja tuju kryničėnku
Čaŭnom piereplaŭlu,
Dy ja swaju mileŭkaju
K sabie pierebaŭlu.
5. Woj, stajała kalinieŭka
Na zachodzie sonca,
A plakała dziaŭčynieŭka,
Hledziučy ŭ wakonce:
6. Zažuryli, zasušyli
Mianie maładzieŭku,
Jašče z wojskam ŭ świet daloki
Zjechaŭ i mileŭki.
7. Nie plač, nie plač, dziaŭčynieŭka!
Ja k tabie wiarnusia,
Usiej dušoj, ščyrym sercem
K tabie prychilusia.
8. Zażywiom my, zapanujem,
Jak hałubkoŭ dwoje,
I razdzielim s taboj ščaście,
Dolu i niadolu.

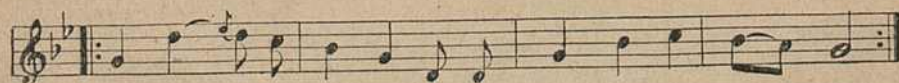


3. A ŭ poli wierba...

Mierna.



A ŭ po - li wier - ba, Pad wier - baj wa - da;



Tam cha - dzi - la, tam hu - la - la Dzieŭ - ka ma - la — da.

1. A ŭ poli wierba,
Pad wierbaj wada;
Tam chadziła, tam hulala } 2 razy.
Dzieŭka małada.

2. Dzieũka ad wady,
Kazak da wady:
«Pastoj, pastoj, dziaũčynienka, } 2 razy.
«Daj kaniu wady!»
3. —«Rada-b pastajać,
«Kaniu wady dać,
«Maje bosieńkije noźki, } 2 razy.
«Sciudziona čekać».
4. «Ja znimu parču,
«Noźki uwiarču,
«A nazad jak ja wiarnusia, } 2 razy.
«Bociki kuplu».
5. —«Nie kuplaj ty mnie,
«A kupi sabie:
«U mianie jość tatka, mamka, } 2 razy.
«Jany kupiuć mnie».
6. —«Dziaũčynka maja,
«Ci lubiš mianie?
«Wyjdzzi замуž, kali lubiš } 2 razy.
«Mianie kazaka».
7. —«Jak že mnie lubić?
«Jak za taboj żyć?
«Ja-ž nia ũmieju, maładzienka, } 2 razy.
«Rabotki rabić».
8. —«Jość u mianie bić,
«Nawučyć rabić,
«A z biarozy wiarchušečka } 2 razy.
«Ranieńka budzić».
9. —«Ty-ž mianie nie ũziaũ,
«A ũžo strachu daũ;
«Barani, Boh, ścieraży, Boh } 2 razy.
«Za taboj mnie żyć».



4. Tuman, tuman...

Zwolna.



Tu - man, tu — — man pa da - li — — nie,



Tu - man, tu — — man pa — da - li - nie,



Šy - ro — ki list na ka - li — — nie;



Šy - ro — ki list na ka - li - nie.

1. Tuman, tuman pa dalinie; (2 razy).
Šyroki list na kalinie; (2 razy).
2. Jašče šyršy na dubočku;*)
Kliče haľub haľubočku,
3. Choć nie swaju, dyk čużuju:
«Chadzi, miła, pacaluju!»
4. —«Na što-ż maješ caľawaci,
«Sercu tuhi zadawaci?»—
5. «Nie zadawaj sereu tuhi,
«Nia woźmieš ty—woźmie druhi.—
6. «Woźmie druhi i charošy,
«Majmu sercejku pryhoży».
7. —«Nie plač, dzieũka, nie zurysia!—
«Ja-ż jašče nie ażaniũsia;
8. «Wo, jak budu zanicisia,
«Prašu piwa napicisia,—

*) Kożny radok zwarotki pijaecca dwa razy.

9. «Majho piwa napicisia,
«Majmu dziwu dziwicisia».
10. — «Twajo piwo—mnie nia piwo;
«Twajo dziwo—mnie nia dziwo;
11. «Tolki dziŭna slawa taja,
«Što pa ludzioch pachadzaje:
12. «Twaja maci čaraŭnica,
«A siastryca razlučnica:
13. «Razlučyla nas s taboju,
«Jak rybaŭku i-z wadoju.
14. «Ciažka rybce biez wadzicy,
«Tak mnie biednaj maładzice.
15. «Ciažka rybce na piasočku,
«Tak mnie biednaj biez družočka».

5. Zialony duboček...

Miernu.



Zia - lo - ny du - bo - ček Na jar pa - chi - lju — sia,



Ma - la - dy ma - loj — čyk, Ča - ho za - smu - ciŭ — sia?

- | | |
|--|--|
| 1. Zialony duboček
Na jar pachiliŭsia,
Małady małojčyk,
Čaho zasmuciŭsia? | 3. — Ni waly prystali,
Ni z darohi zbiŭsia,—
Małady małojčyk
Biaz doli radziŭsia. |
| 2. Ci waly prystali?
Ci z darohi zbiŭsia?
Ci ŭ karčomce pjany
S susiedzmi pabiŭsia? | 4. Oj, pašoŭ ja z hora
Dy ŭ čystaje pole,
U čystaje pole
Šukać swajej doli. |

5. Jak pašoŭ ja dolam,
Dolam — dalinoju,
Nie znašoŭ ja doli,
Tolki bystru rečku.
6. A kala tej rečki
Stajala karčomka,
A u tej karčomce
Dy try rybaloŭcy.
7. Oj wy, rybaloŭcy,
Udały małojcy!
Zakińcie wy sietku
U bystreńku rečku.
8. Zakińcie wy sietku
U hlyboku rečku,
Dy mnie maładomu
Wylawicie dolu.
9. Nie ŭlawili doli,
Dy ŭlawili ščuku:
Ščučka ŭ wadzje hrajeć,
Sabie paru majeć;
10. A ja maładzieńki,
Dolečki nie maju;
Dolečki nie maju:
Parački nie znaju.
11. Tolki usiej pary,
Što woćeńki kary,—
Tolki usiej doli,
Što čornyje browy.



6. Wiasioła biasiedačka...

Nia duža borzda.



Wia-sio - la bia - sie — dač - ka, Dzie muž z žon - kaj pjeć:



Wo jon že jej ča — rač - ku Poŭ - nu - ju da - jeć.

1. Wiasioła biasiedačka,
Dzie muž z žonkaj pjeć:
Wo jon-že jej čaračku
Poŭnuju dajeć.
2. Prosić wypić miluju
Čaračku adnu,
Kab zabyć pra rodnuju
Swaju staranu.
3. — «Nia budu ja, mileńki,
«Poŭnaj wypiwać,
«Nia budu staronački
«Rodnaj zabywać.
4. «U rodnaj staronačce
«Ptušečki pijać,
«A ŭ čužoŭ staronačce
«Časta slozy ljuć.

7. Pad dubam dubočkam...

Mierna.



Pad du - bam du - boč - kam Jač - mień ma - la - ću — ;



Pa - wy - šej du - boč - ka Sa - lom - ka la - ćieć.

1. Pad dubam dubočkam
Jačmień małaču;
Pawyšej dubočka
Sałomka lacić.
2. Kala taho duba
Rečeńka biażyc,
A pa tej dy reče
Čaūnoček plywieć.
3. A u tym čaūnočku
Maładziec siadzić,
Češeć jon kudziorki
Rybjim hrebianiom.
4. Puskajec pačoski
Na bystru raku,
Chaj plywuć z wadoju
K jaho bierahu,
5. Dy spytajuć miłu
Jak prydzie k wadzie,
Ci balić jej serce
Pa jim maładzie?
6. Kali jana tużyc—
Kudziorki čarpnieć,
A kali nia tużyc—
Dali atpichnieć.
7. «Niechaj pa jim tużyc
«Ahoń dy wada!
«Nie ja pa jim tużyc
«Budu małada.
8. «Česaū ze ty treski
«Z majieh bielych pleć,
«Wiwaū ty wiaroūki
«Z majieh rusych kos.
9. «Wiwaū ty wiaroūki
«Z majieh rusych kos,
«Spuskaū ručajočki
«Majieh drobnych sloz».
10. «Oj, nie zdaū ja praūdy
«At ciabie takoj!—
«Česaū ze ja treski
«Z biazozki suhoj,
11. «Wiwaū ja wiaroūki
«Z mačonaj pianki,
«Spuskaū ručajočki
«Z bystreńkaj raki».



8. Oj, čuč, maci, čuč!..

Nia duža zvolna.



Oj čuč ma - ci — čuč, Dzie ma - loj - cy — pjuć!



Wia - sio - ła - ja tam wu - lač - ka Ku - dy ja - ny jduć.

1. Oj čuč, maci, čuč,
Dzie małejcy pjuć!
Wiasiołaja tam wulačka,
Kudy jany jduć.
2. A znaj, maci, znaj!
Dačku замуž daj.
Nie daj mianie za pjanicu:
Pośle-ž budzie žal.
3. Dačuška maja,
Rodnaja maja!
Šukaj sabie, wyhladywaj:
Jašče-ž małada.
4. Matulka maja,
Rodnaja maja!
Ja-j šukała, wyhladała,
A nia wybrała.
5. Niemaš mnie raŭni
Ŭ siale miž swajmi,
Chiba ũžo tam dalokańka
Pamiž čużymi.



9. Rabina-rabinačka...

Nia duža borzda.



Ra - bi - na ra - bi - nač - ka, Ra - bi - na ma - ja — ! *)



Ča - mu ty, ra - bi - nač - ka, Ra - na at - éwi - la?

- | | |
|---|---|
| 1. Rabina-rabinačka,
Rabina maja! *)
Čamu ty, rabinačka,
Rana atéwila? | 7. K mamačce u hościki
Zachacielasia,
Pa rodnym tatulečku
Zatužylasia. |
| 2. Dziaučyna-dziaučynačka,
Dziaučyna maja!
Čamu ty, dziaučynačka,
Zasmucilasia? | 8. Abjarnusia ptušečkaj,
Šeraj ziaziulaj:
Palatu ja molada
K mamačce swajej. |
| 3. Oj, nia ũ tuju poračku
Na świet ja pryšla:
Maci, nie padumaŭšy,
Zamuž addala. | 9. Oj padu, oj siadu ja
Ŭ wiśniowym sadu!
Zapiaju tam piesieńku
Žalasnu swaju. |
| 4. Dy ũ tuju wiosaćku,
Nie ũ wiadomuju,
Ŭ čuzuju siamieječku
Nie ũ wiasioluju. | 10. Ja dumala, dumala,
Što mamačka špić,
Ažno maja mamačka
U sianioch stajić, |
| 5. Dalniaja staronačka
Biaz wietru sušyć,
Nia rodny tatulečka
Biez winy žuryć. | 11. Dy budzić niawiestačak:
«Łastački maje!
«Paśluchajcie ptušečku,
«Što ũ sadzie pjaie. |
| 6. Wo-j żywu hadoček ja,
Žywu i druhi,
A na trećcim hodziku
Zanudziłasia, | 12. «Što heta za ptušečka
«Žalasna pjaie?
«Atkul heta ptušečka
«Pryčyty biare? |

*) Zamiest praciahu apošniaha składa u druhim radočku koźnaj zwarotki dwumia lišnimi notkami, pjajuć pad hetymi dwumia notkami chto choće—«hej!»

13. «Kali naše dziciatka,
«Laci k nam u dwor;
«A ziaziula šeraja,—
«Laci ũ ščyry bor».

15. Laciela lužočkami,
Zliwała slazmi,
Laciela baročkami—
Sochnuŭ bor s tuhi.

14. Nie dačuła dočeńka
Mamčynych razmoŭ,
Palaciela dočeńka
Dy u ščyry bor.

16. Siela—pała ziaziula
Na drowie suchim,
Zawiała żalosnuju
Razmowačku z jim:

17. «Čamu tabie, dziereŭko,
«Boh listki zabraŭ?
«Čamu mnie, małodzieńkaj,
«Doli Boh nie daŭ?».



10. Ciomnaja dy niawidnaja nočeńka...

Miern.



Ciom - na - ja, dy nia - wid — na — ja no — čeń - ka - ,



Wum - na - ja, nie-ra - zum — na — ja dzie - wań - ka:

1. Ciomnaja, dy niawidnaja nočeńka,—
Wumnaja, nierazumnaja dziewańka:
2. Spadabala kazačeńku staraha,
Prywieła s karčomački pjanaha.
3. Pałażyła ũ cisowym spać ložačku
A sama pajšla na dalinačku,
4. U zialony, wysoki sasonniček
Pasłuchać šerych ptušek mowački.
5. «Nie šumicie, sasonki zialonyje,
Nie piajcie wy, ptušečki šeryje!
6. «Nie budzicie u piarynie miłaha,
«Nie krywaćcie majho serca biednaha.
7. «Pakul moj mileńki spakojna śpić,
«Jon ze mnie hałowački nie duryć».

II. Oj, pajdu ja ľuham...

Nia duża zwolna. Wyrazna.



Oj, paj - du ja ľu - ham, ľu - ham, Dzie moj mi - ľy



a - reć plu - ham! Oj, paj - du ja ľu - ham, ľu - ham!

1. Oj, pajdu ja ľuham, ľuham,
Dzie moj miły areć pluham!
Oj, pajdu ja ľuham, ľuham!
2. Jon areć pole walami,
A ja płaću ũsio slezami;
Jon areć pole walami.
3. Zanasu ja jamu jeści,
Ci nie skaze jon mnie sieści;
Zanasu ja jamu jeści...
4. Zanasu ja jamu pici.
Ci nia budzie hawaryci;
Zanasu ja jamu pici...
5. I najeũsia, i napiũsia,
Sieũ na pluh, dy zasmuciũsia;
I najeũsia, i napiũsia.
6. Őto-ż ty, miły moj, dumaješ?
Na mianie nie pahledaješ?—
Őto-ż ty, miły moj, dumaješ?
7. —A ja siadzu, dy dumaju,
Őto blahuju żonku maju;
A ja siadzu dy dumaju...
8. Braũ mianie ty ũ dzień, nia ũ noćy,
Dzie-ż tady swaje mieũ woćy?—
Braũ mianie ty ũ dzień, nia ũ noćy.



12. A bratka s siastrycaj...

Mierna i čula.

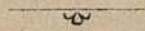


A brat-ka s sia-stry - caj — Pa sa - doč - ku cho — dzić,



Sia - stry - ca bra - toč - ka — Cha — ra - šeň - ka pro - sić:

1. A bratka s siastrycaj
Pa sadočku chodzić,
Siastryca bratočka
Charašeňka prosić:
2. «Addaj mianie, bratka,
«Ŭ hetym hadu zamuž
«Ŭ wiasiołu siamiejku,
«Ŭ nowuju chacinku.
3. «Lublu ũ siale nowym
«Z milym pachadzaci,
«Z wiasiołaj siamiejkaj
«Lublu razmoŭlaci»:
4. Ŭ sadku wietryk wieje,
Wišeňki kalyše;
A bratka k siastryce
Časta listy piše.
5. Oj piše jon, piše,
Dy i pračytaje:
«Ci zdarowa siastra,
«Swaja nie čuzaja?»—
6. «Nie pytajsia, bratka,
«Jakoje zdarouje,
«A pytajsia, bratka,
«Jaka maja dola.
7. «Chustačka bialeňka
«At šlozak makreňka,
«A kašula biela
«At krywi skarela».



13. A ů lúzie saławiej...

Borzda i prytrymaja.



A ů lu - zie sa - la - wiej ka - lin - ku - klu - jeć,



Ŭ zia - lo - nym lu - zoć - ku Čyr - wo - nu - klu - jeć.

1. A ů lúzie saławiej
Kalinku klujeć,
Ŭ zialonym lužočku
Čyrwonu klujeć.
2. Chto-ž tabie, salaŭju,
Kluwać pazwalaŭ?
Ty-ž jaje nie sadziŭ,
Ani paliwaŭ.
3. Boh sadziŭ, Boh raściŭ,
Doždzyk paliwaŭ;
Jon že mnie, salaŭju,
Kluwać pazwalaŭ.
4. Lichaja űwiakroŭka
Niawiestku zuryć,
Šleć jaje maładu
Ŭ Dunaj pa wadu.
5. Na heta biazdolle
Piatuch nie pijaŭ,
I piatuch nie pijaŭ,
Husak nie kryčaŭ.
6. Jak pašla małada
K wadzie plačućy,
Až začuŭ mileńki,
Koni pasućy.
7. Dy kaže: «Milaja,
Nie plać, nie tuży!
Ja-j koni napasu,
J wady pryniasu».
8. —«Niasi-ž ty, mileńki,
Pamalusieńku,
Staŭlaj-že, mileńki,
Pacichusieńku,
9. Kab heta wadzica
Nie splichnulasia,
Lichaja űwiakroŭka
Nie daćulasia.
10. ...Wo tabie, űwiakroŭka,
Z Dunaju wada!—
Napisia, pamyjsia
S poŭnaha widra».
11. —«Ja-ž ciabie, niawiestka,
Nie k wadzie slała,—
Ja-ž ciabie, niawiestka,
S űwietu zbywała!»
12. Niadola, niadola,
Niešćaście majo!
Nia lubić űwiakroŭka
Imiennia majho.
13. Ty-ž mianie, űwiakroŭka,
Dziaŭčynaj znała,
Dyk na što-ž, űwiakroŭka,
Za syna brała?

14. A bielaja biarožačka...

Mierná.



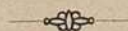
A bie - la - ja bia-ro - zač - ka Wa - du za - mu - ci - la;



Nie - šča - sna - ja ma - ja do - la Za - muž za - kru - ci - la.

1. A bielaja biarožačka
Wadu zamucila;
Nieščasnaja maja dola—
Zamuž zakrucila.
2. Ni ja pila, ni ja jela,
Ni dobra chadzila,
Tolki swaje maładyje
Lety zahubila.
3. A jość ũ majho tatulečki
Koni waranyje;
Jak siadu ja, dy pajedu
Lety dahaniaci.
4. Ja-j konikaŭ pierahnała,
Letaŭ nie dahnala;
Dyk jość ũ majej matulečki
Dwa talery hrošy.
5. Jak pajdu ja ũ čysta pole,
Na bujnu darohu,
Jak pušču ja dwa talery
Pa bujnaj darozie.
6. Adzin taler pakaciŭsia,
Druhi pryzastaŭsia;
Znaju, znaju, što moj mily
Z druhuju skachaŭsia.

7. A u luzie na biarozie
Saroki sakočúć;
A tam majho mužaniočka
Lichoty taločúć.
8. Talačyli biela ciela,
Taločúć i kości;
Było-ž jamu nie smaktaci
Majej maładości.



15. Cieraz moj dwor zialonińki...

(piajecca na notu pieśni: «A bielaja biarozáčka»).

1. Cieraz moj dwor zialonińki
Ciaciera laciela;
Nie addaŭ mianie tatulka,
Za kaho chaciela.
2. Ja-j chaciela, ja-j zadala
Za pisara-pana,
Dy addaŭ mianie tatulka
Za muzyka pjana.
3. Nie zachacieŭ moj tatulka,
Kab ja panawala;
Dy zachacieŭ moj tatulka,
Kab ja harawala.
4. Nie zachacieŭ moj tatulka,
Kab hrošy ličyla;
Dy zachacieŭ moj tatulka,
Kab nudu karmila.



16. Oj, zielena, zielena...

Zwolna.



Oj, zie - le - na, zie - le - na, Traŭ - ka na mia - ży!



Za - tym ja - na zie - le - na, Što i - duć da - żdzy.

1. Oj, zielena, zielena,
Traŭka na miaży!
Zatym jana zielena.
Što iduć dażdzy.
2. Oj, molada, molada,
Žonka ũ muzyka,
Za tym jana molada,
Što dola taka.
3. Oj, śpić u piarynaŭce
Da bielaha dnia,
Pakul zbudzić űwiokarka
Nie swajo dzicia:
4. «Ustawaj, niawiestačka,
Doŭha tak nia śpi!
Ryżyje karowački
Ŭ pole nie pašli.
5. Kużalok niepradzieny
Kudzielkaj lażyć,
A żyteo, pšaničeńka,
Nie žata stajić».
6. A muzyk zastupicca:
— «Tatačka ty moj!
«Nie maješ ty wolački
«Nad žonkaj čużoj.
7. «Ryżeńkich karowaček
«Ja-j sam napasu,
«Biely kużaloček
«Spraści prykažu.
8. «Na żyteo, pšaničeńku
«Zniejak ja najmu,
«A swaju mileńkuju
«Ja-j sam pabudžu.
9. «Ustawaj, mileńkaja,
«Dosyć tabie spać!
«Waranyje koniki
«Ŭpreżeny stajająć.
10. «Sadzisia, mileńkaja,
«K źniejkam pawiazu,
«Usich jich, hałubačka,
«Tabie pakažu.
11. «Zolatam-dukatami
«Budziem jim płacić,
«K sabie na dażynački
«Budziem jich prasić».



17-115090

17. A ja ů poli žyta žała...

S praciaham.



A ja ů po - li — žy - ta — ža - la — ,



A ja ů po - li žy - ta — ža - la



Pry - šla da - moů, bi - da — sta - la.

1. A ja ů poli *) žyta žała, (2 razy)
Pryšla damoů, bida stala.
2. Űzlezła ůwiakroů na tyn hladzieć, (2 r.)
Ci dobra jej niawiestka źnieć.
3. Zwalilasia ůwiakroů s tynu (2 r.)
Dy u zialonu krapiwu.
4. Nie žal že mnie ůwiakrowaćki, (2 r.)
Dy žal že mnie krapywaćki.
5. Űwiakrowaćku praklinajuć, (2 r.)
A krapiućku paliwajuć.
6. Űwiakrowaćka uzo nie ůstanieć, (2 r.)
I krapiućka usia zwianieć.
7. Krapywaćku zwiazuć na niůku, (2 r.)
A ůwiakroůku u mahilku.
8. At krapiućki žyto ůzydzieć, (2 r.)
Biez ůwiakroůki žycio budzieć.

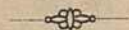
18. Jak pajdu ja darohaju.

(Piajecca na notu piaredniaj pieśni).

1. Jak pajdu ja darohaju, (2 razy)
Pušču holas dubrowaju.

*) Piajuć i—u bary.

2. Chaj moj holas halasujeć, (2 r.)
Niechaj maja mamka čujeć,
3. U światlicy siedziučy, (2 r.)
Dy u wakonce hledziučy.
4. Kali-ž majo tam dziciatka, (2 r.)
Chaj krasujecca, hulajeć.
5. A kali-ž tam niawiestačka, (2 r.)
Niechaj pojdzie, pažynajeć,
6. K majmu polu dalokańka, (2 r.)
Dy k postaci šyrokańkaj.
7. A ja pajdu da maloħa, (2 r.)
I da swajho muħa zloħa.
8. Zakałyšu dziacio maloħe, (2 r.)
Ulažu spać muħa zloħa.
9. Budzie muž z dziaciom spaci, (2 r.)
A niawiestka ũ poli žaci.



19. Wychadzila ciomnaja tuča...

Miernu.



Wy - cha - dzi — la ciom - na — ja tu — ča

Z-za ciom - na - ha le - su, Wy - cha dzi — la;

1. Wychadzila ciomnaja tuča
Z-za ciomnaha lesu—
Wychadzila, **)

*) Hety notny znak pijaecca tolki u wapošnich 3-ch zwarotkach, dzie pieršy radok koźnaj zwarotki maje adnu lišniuju sylabu. Pijaučy hetyje zwarotki, treba piaty at pačatku notny znak pijać nie 1½, a 2 takty.

***) Zamiest trećiaha radočka koźnaj zwarotki pijauc u inšych miejscaħ: «Rana, rana!»

2. Dy nia wyšla ciomnaja tuča
Z-za ciomnaha lesu—
Dy nia wyšla,
3. Tolki cichim pryhnała wietram
Drobnieńkaha dozdzu—
Tolki cichim.
4. Ach, pawiejcie, cichije wietry
Pa šyrokim poli!..
Ach, pawiejcie!
5. Ach, pawiejcie, cichije wietry,
Pa jadrany m žyćie!..
Ach, pawiejcie!
6. Wychadzila k nam haspadyńka
Ranieńka na niŭku—
Wychadzila,
7. Dy nia wyšla k nam haspadyńka
Ranieńka na niŭku—
Dy nia wyšla.
8. Tolki słała synkoŭ-sakalkoŭ,
Dačok—pierapiolak—
Tolki słała.
9. Tolki słała dačok—pierapiolak,
Niawiestak-labiodak,—
Tolki słała.
10. Pažynajcie, niawiestki-labiodki,
Dočki—pierapiolki!..
Pažynajcie!
11. Paspryjajcie šyrokańkaj niŭce,
Jadranamu žytu,—
Paspryjajcie!



20. Nie pajdu damoŭ...

S praciaham.



Nie paj - du da - moŭ, Ŭ po - li za - na - ču — ju:



Žur - by nie pa - ču - ju; Nie paj - du da - moŭ.

1. Nie pajdu damoŭ,
Ŭ poli zanačuju:
Žurby nie pačuju;—
Nie pajdu damoŭ.
2. Jak ja lahu spać
Dy kala maliny,
Dy kala kaliny;—
Jak ja lahu spać,
3. Budu praklinać
Šwiokara, ŭšwiakroŭku,
Dziewiera, zaloŭku;—
Budu praklinać:
4. Oj, zabi, Bože,
Šwiokara na piečy
Kačarhoj u plečy;—
Oj, zabi, Bože!
5. Oj, zabi, Bože,
Šwiakroŭ na pałaci,
Pamiałom u chaci;—
Oj, zabi, Bože!
6. Oj spali, Bože,
U kleci zaloŭku,
Durnuju wiatroŭku;—
Oj spali, Bože!
7. Utapi, Bože,
Dziewiera ŭ darozi,
Ŭ drennym pierawozi;—
Utapi, Bože!
8. Udawi, Bože,
Muža za stałami
Chlebam, pirahami, —
Udawi, Bože!



21. U niadzielku ranieńka...

Mierni i žalasna.



U nia - dzieł - ku ra - nień - ka Ūzy - šło son - ce jaś - nień - ka,



Tat - ka ko - ni - ka kor - mić, Du - Źa Źa - las - na pla - ćeć.

1. U niadzielku ranieńka
Ūżyšło sonce jaśnieńka,
Tatka konika kormić,
Duża žalasna plaćeć.
2. Pryšoŭ synok pytajeć:
«Čaho, tatka, tak plačeš?
«Dy na što-ž, kamu rana
«Tatka konika kormiš?»
3. —«Tabie, synočku, tabie:
«Na wajnu ty pajedzieš—
«Na wajnu ty pajedzieš,
«Ach! attul nie pryjedzieš.
4. «Paniasieš ty haloŭku
«Dy ŭ čužuju staronku;
«Zaniasieš swaje plečy
«Pad tureckije miečy...»
5. —«Nie plač, tatačka, pry mnie:
«Naplačešsia biez mianie;
«Naplačešsia dawoli,
«Jak nia űwidziš nikoli».

* * *

1. U niadzielku ranieńka
Ūżyšło sonce jaśnieńka,—
Mamka jeściki waryć,
Duża žalasna plaćeć

2. Pryšoň synok pytajeć:
«Čaho, mamka, tak plačeš?
«Dy na što-ž, kamu rana,
«Mamka, jeściki waryš?»
3. — «Tabie, synočku, tabie:
«Na wajnu ty pajedzieš;
«Na wajnu ty pajedzieš,
«Ach! attul nie pryjedzieš.
4. «Paniasieš ty haloŭku
«Dy ŭ čužuju staronku,
«Zaniasieš swaje plečy
«Pad tureckije miečy»...
5. — «Nie plač, mamačka, pry mnie:
«Naplačešsia biez mianie;
«Naplačešsia dawoli,
«Jak nia ŭwidziš nikoli».

* * *

1. U niadzielku ranieńka
Ūzyšlo sonce jaśnieńka,—
Sistra chustački rubić,
Duža žalasna plačeć.
2. Pryšoň bratok pytajeć:
«Čaho siastryčka plačeš?
Dy na što-ž, kamu rana,
Sistra, chustački rubiš?»
3. — «Tabie, bracitka, tabie:
«Na wajnu ty pajedzieš;
«Na wajnu ty pajedzieš,
«Ach! attul nie pryjedzieš.
4. «Paniasieš ty haloŭku
«Dy ŭ čužuju staronku,—
«Zaniasieš swaje plečy
«Pad tureckije miečy».
5. — «Nie plač, siastryca, pry mnie:
«Naplačešsia biez mianie,—
«Naplačešsia dawoli,
«Jak nia ŭwidziš nikoli».



22. Zašumiela dubrowačka...

Mierna i wyrazna.



Za - šu - mie - la du - bro - wač - ka zia — lo — na - ja



Za - pla - ka - la ma - lo - dač - ka ma - la — da - ja.

1. Zašumiela dubrowačka zialonaja,
Zapłakała małodačka maładaja.
2. Nia šum, nia šum, dubrowačka zialonaja!
Nie plač, nie plač, małodačka maładaja!
3. —O jak że mnie małodzieńkaj dy nie plakać—
Najechali kazačeńki rekrutaŭ nabrać;
4. Kałociuć u barabany, piesieńki pijać,
Małodzieńkich rekrucikoŭ nabirajuć.
5. Katoryje achwotnički, tyje sami jduć,
Katoryje niawolnički, tych siłaj wiaduć.
6. Małojčyki wiasielacca, pijać, skaćuć:
Tolki adny žanatyje silna plaćuć:
7. «Zastajucca našy žony udawami,
Zastajucca našy dzieci sirotami».
8. —Zabyłašia ja ŭ milaha dy zapytać
Ci pazwolić moj mileńki mnie pahulać.
9. «Oj! hulaj ty, maja miła, jak hulala,
Najmaj sabie skrypki, dudki, jak najmalal
10. Dy nie hulaj, maja miła, z maładymi.
Dy hulaj że, maja miła, sa starymi;
11. Bo staryje, maja miła, radu radziać,
Maładyje-ż, maja miła, s świetu zbawiać».



23. Harellica.

Borzda.



Oj ty ma - ja ha - re - li - ca! Oj ty wie - sia - luš - ka!



Cie - raz u - siu mia - nie noč - ku Mu - čy - la su - kruš - ka.



Nia-ūzo-ž to mnie by - lo loh - ka Cie - raz u - siu noč - ku,



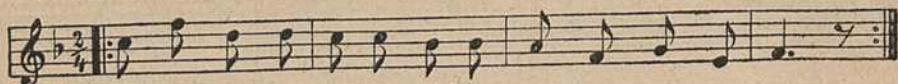
Ka - li wi - dzieiū ūsio u woš - nie Pa - rož - nu - ju boč - ku.

1. Oj ty, maja harellica!
Oj ty, wiesialuška!
Cieraz usiu mianie nočku
Mučyła sukruška.
Niaūzo-ž to mnie było lohka
Cieraz usiu nočku,
Kali widzieiū ūsio u wošnie
Parožnuju bočku?
2. Sudzi-ž, Bože, daždać sviata,
Tady papiwaju,
Zahojkaju: haju, haju!
Dy zapaklikaju.
Sława-ž Bohu, što daždaŭsia,
Woš i papiwaju,
Zahojkaju: haju, haju!
Dy zapaklikaju.
3. A jak prydu da panočka:
Panok, majo hora!
Kasiū, araū, siena hrabiū
Cely dzień učora.
Wot tut panok pazalejeć
I miłaść akažeć,
Jašće chłopcu kielich wodki
Mnie nalići skažeć.
4. A jak prydu da chaćinki,
Dyk žonce—wiaroŭka;
Wot s panami raspraŭlacca
Nie bywajeć loŭka.
Huha! huha! zahojkaju,
Dy zapaklikaju,
Sudzi-ž, Bože, daždać sviata,
Tady papiwaju.



24. Čáčotačka.

Borzda.



Spa - ra - dzi - ła čá - čo - tač - ka sie - mie - ra da - čok,
Spa - ra - dzi - ła nie - wia - lič - kich sie - mie - ra ma - łych:



A - u - hiń - niu i Ak - siń - niu,
I Ta - ciu - chu, i Na - ściu - chu,
I Ma - kry - nu, i Hry - pi - nu,



Sio - mu - ju Chim - ku, Sio - mu - ju Chim - ku.

1. Sparadzila čáčotačka siemiera dačok,
Sparadzila niewialičkih siemiera małych:
Aŭhińniu i Aksińniu,
I Taciuchu, i Naściuchu,
I Makrynu, i Hrypinu,
Siomuju Chimku,
Siomuju Chimku.
2. Sparadziüşy i ŭzraściüşy, замуž addała,
Sparadziüşy i ŭzraściüşy, замуž addała:
Aŭhińniu za Mirona,
A Aksińniu za Sapróna,
A Taciuchu za Džiamida,
A Naściuchu za Spiryda,
Radziwonu—Makrynu,
A Chrytonu—Hrypinu,—
Chimku za Kuźmu,
Chimku za Kuźmu.
3. Jak pačala čáčotačka pasahi dawać,
Jak pačala niewialičkim dŭ ũsim nadarać:
Aŭhińnie—kazušok,
A Aksińnie—chwartušok,

A Taciasie—pialonki,
A Naściusie—sukonki,
A Makrynie dźwie koški,
A Hrypinie pančoški,
Chimce padwiazki,
Chimce padwiazki.

4. Zazywała čačotačka dziesiacioch mudrych,
Zazywała čačotačka bracitkaŭ usich:

Adzin byŭ Sawaciej,
Druhi byŭ Cilampiej,
Trećci byŭ Atrachim,
A čaćwiorty Harasim,
Byŭ Barys, i Dzianis,
I dudar udalec.
Dy-j słuha Karpiec,
Dy-j słuha Karpiec.

5. Byli dzieŭki na wiasielli i małodziocy,
Byli stareńkije babki i udowicy:

Jasia, Kasia i Skirpusia,
Była Chadora z Barbusiaj,
I chwalonyje,
I chwalonyje.

6. Nanimala čačotačka skočnu muzyku,
Nanimala čačotačka ũsiu kapeliju:

Wirabiej—na skrypice,
Saławiej—na prytyce,
A saroki—u pryskoki,
A warony—u daloni,
Čorny halki—na cymbalki,
Drobny ptaški—na swistalki,
Luba słuhać jak zajhrali
Usiakich muzyk,
Usiakich muzyk.

7. A čačotka nie hulala—waryła blachu;
Try dni hości blachu jeli, pakul zjeli ũsiu;

A na trećciuju niadzielu
Hości damoŭ zachacielii;
Dziakawajuć za wiasielle:—
Dy jeduć damoŭ,
Dy jeduć damoŭ.



25. Kamar lažniu tapiū...

Borzda.



Ka-mar laž - niu — ta - piū, Mu - cha pa - ry — la - sia!



Dy - li, dy - li, ho - ca - ca - ca! Oj, dyl - dyl - dyl ho - ca - ca!

1. Kamar lažniu tapiū,
Mucha parylasia!
Dyli, dyli, hoca-ca-ca!
Oj, dyl-dyl-dyl, hoca-ca!
2. S palka zvalilasia,
Na śmierć zabilasia.
Dyli, dyli i t. d.
3. Blacha dobrej była,
Zaprahaje kata,
Dyli, dyli i t. d.
4. Jedzie ũ mih pa papa,
Krywapiūcu kłapa.
Dyli, dyli i t. d.
5. A pop času nie maje:
Prusaka spawiedaje.
Dyli, dyli i t. d.
6. Pre blacha na myšy,
Mucha ũžo biez dušy.
Dyli, dyli i t. d.
7. Pakul muchu pamyli,
Puk lučyny spalili.
Dyli, dyli i t. d.
8. Pakul muchu prybrali,
Piawuny ũžo pijali.
Dyli, dyli i t. d.
9. Zajcy jamu kapali,
Lisy trunu źbiwali.
Dyli, dyli i t. d.
10. Sowy muchu niasli,
Waŭki hołas wiali.
Dyli, dyli i t. d.
11. U piasočku chawali,
I paminki spraŭlali.
Dyli, dyli i t. d.
12. Wyli ũsie, hałasili,
Patpili, zakusili.
Dyli, dyli i t. d.



SPIS.

	Stran.
1. Dziewańka	3
2. A dzie taja kryničeńka	4
3. A ũ poli wierba	5
4. Tuman, tuman	7
5. Zialony duboček	8
6. Wiasiola biasiedačka	9
7. Pad dubam dubočkam	10
8. Oj, čuć, maci, čuć	11
9. Rabina rabinačka	12
0. Ciomnaja, dy niawidnaja nočeńka	13
11. Oj pajdu ja luham	14
2. A bratka s siastrycaj	15
13. A ũ luzie salawiej	16
14. A bielaja biarozačka	17
15. Cieraz moj dwor zialonińki	18
16. Oj, zielena, zielena	19
17. A ja ũ poli żyta žala	20
18. Jak pajdu ja darohaju	20
19. Wychadzila ciomnaja tuča	21
20. Nie pajdu damoŭ	23
21. U niedzielku ranieńka	24
22. Zašumiela dubrowačka	26
23. Harelica	27
4. Čačotačka	28
5. Kamar laźniu tapiŭ	30





Firma „Zahlanie sonce i ũ naše wakonce“

(Bielaruskaja wydaŭnickaja Supolka)

Pieciarburh, 6 linija d. № 1, kw. 20.

Pryjmaje da druku bielaruskije rukapisy. Pradaje swaje i čużyje bielaruskije wydaŭnia — ruskimi i łacinskimi literami, a także wysyła je swaim čytačom knihi ũ roznych druhich mowach pa čużych katalogach. Zakazy spouniaje dobra i skora. Kniharniam sa swajich wydaŭniaŭ robić wialikšuju skidku. Katalog bielaruskich knih i kopiju umowy wysyła je biespłatna. Zapisaŭšymsia ũ Supolku paweduh umowy, a także uniosšym naupierad nia mienš za 3 rb. hrošej. Firma wysyła je ũsie nowaści bielaruskaj literatury kożny raz pa wychadzie jich u świet, pakul chwataje prysłanych hrošej. Čhto wypisywaje knih wydaŭnia Firmy za adzin raz bolš jak za poŭrubiel hatowymi hrašmi biez zakaza druhich knih. — nie płacić za pieresyłku pochtaj.

Firma wydała i ũziała na skład:

- * Bielaruski lementar. 6 k. z rys.
- * Pieršaje čytaŭnie. 6 k. z rys.
- * Pan Tadeuś. Pierekład Marcinkiewiča. 25 k., lepš. wydaŭnie 50 k.
- * Hapon. Marcinkiewiča. 15 k., lepš. 30 k.
- * Wiečarnicy. Marcinkiewiča. 15 k., lepš. 30 k.
- * Jak ratawać uzduťuju żywiohr. 3 k. z rys.
- * Bielaruskije pieśni z notami. Sabraŭ A. Hryniewič. 30 k.
- * Žieŭar. kalendar na 1910 h. 15 k.
- * 100 prykazak, zahadak etc. 13 k.
- * Čukier. W. Trojcy. 3 k.
- * Čutarki ab haspadarcy. 3 k.
- * Čedali E. Ožeškowaj. 6 k. z rys.
- * Žiamielnaja sprawa ũ Nowaj Żelandyi. 3 kap.
- * Kazka ab wadzie. 3 k.
- * Taras na Parnasie. 5 k.
- * Jak rabić dobryje ramowuje wulli. 5 k. z rys.
- * Jak baraničca at chalery. 1 k.
- * Karotki katechizm. 5 k.

Фирма выдала і ўзяла на склад:

- * Беларускі лемэтар. 6 к. з рыс.
- * Першае чытаньне. 6 к. з рыс.
- * Другое чытаньне. 25 к.
- * Гутаркі аб небе і зямлі. 15 к. з рыс.
- * Жалейка Я. Купалы. 50 к., лепшае выданьне 80 к.
- * Беларускі календар на 1910 г. 15 к.
- * Цукер В. Тройцы. 3 к.
- * Гутаркі аб гаспадарцы. 3 к.
- * Як ратаваць уздутую жывёлу. 3 кап. з рыс.
- * Дым Конопніцкай. 4 к.
- * Вязанка Я. Лучны. 4 к.
- * Казкі А. К. 6 кап.
- * Казка аб вадзе. 3 кап.
- * Тарас на Парнасе. 5 к.
- * Гэдалі Э. Ожэшкавай. 6 к. з рыс.
- * Зямельная sprawa ў Новай Зеландыі. 3 кап.
- * Як бараніцца ат халеры. 1 к.
- * Як рабіць добрыя рамовыя вульлі. 3 к. з рыс.
- * Дзед Завала—Ядвігіна Ш. 5 к.

tmki białoruskie — spisane przez W. Weryhę Krakow 1889. 40 k. Podania białoruskie, zebrane przez W. Weryhę Lwów 1889 r. 80 kap.

вё летaha ўsiaho možna wypisywać ат Firmy: Бѣлоруссы А. Новины 10 кап. варь бѣлорускаго нарѣчя Носовича 3 р.; Програма для собираня особен- ой бѣлорускай рѣчи Карскаго 25 кап.; Государственное хозяйство В. Княже- Питовскаго. Довн.-Запольскаго 4 руб.; Очерки по организациі западно-рус-

скаго крестыянства въ XVI в. Довн.-Запольскаго 3 р. 50 к.; Западно-русскіе переводы псалтыри въ XV—XVIII вв. изслѣдованія Карскаго 3 р.; документы Московскаго Архива М-ва Юстиціи (пайбольш беларускіе) 3 р.; Страница изъ исторіи крѣпостнаго права въ XVIII—XIX вв. Довн.-Запольскаго 20 к.; Матеріалы для изученія языка и быта русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края, собранныя П. Шейномъ: т. I, бытовая и семейная жизнь Сѣлорусса въ обрядахъ и пѣсняхъ: ч. 1-я — 3 р., ч. 2-я—2 р.; т. II, сказки, анекдоты, легенды, пословицы, проклятія, заговоры и проч. 3 р.; т. III, описаніе жилища, одежды, игръ, колдовства, знахарства и т. д. 3 р.; Верхнее Поднѣпровье и Бѣлоруссія, съ 11 политич. карт., съ 11 картами, составили П. Семеновъ, Довн.-Запольскій и др. (IX томъ геогр. описанія Россіи) — 3 р. 75 к., въ переплетѣ 4 р. и 4 р. 75 к.

Раѣтовыѣ беларускіе писулки розныхъ hatunkoŭ па 5 кап. і друх.

Wydawnia Supolki naznaceny zoračakaj.—*

Zdany ū druk: VI і VII tomy беларускіхъ piešnaroŭ.

Adresy knihareŭ, što pradajuć беларускіе wydawnia

Wilnia. W. Makouški: J. Zawadzki,
M. Piaseckaja-Slapelis і redakcii
«Naša Niwa».

Miŭnsk. W. Makouški, W. Fronkiel і
W. Frumkin.

Witebsk. Kolowrat-Čerwinskaja.

Hrodna. S. Santyroŭna, Sabornaja 23.

Mohiloŭ hub. J. H. Syrkin.

Homiel. J. H. Syrkin.

Piečiarburh. Polskaja knižarnica
Władzimierski 13.

Warszawa. G. Centerswe
koŭskaja wul.

Stołim. Knižarnia polskaja.

Kijeŭ. Literaturny-Naukowy Wi-
nik. Władzimierskaja 28 і Ukra-
iskaja knižarnia—Bezakijskaja 8.

Hod wydawnia V.

Hod wydawnia V.

PRYJMAJECCA PADPISKA na **1910** hod

na pieršuju беларускују hazetu z rysunkami

„NAŠA NIWA“.

Wychodzić što tydzieŭ polskimi і ruskimi literami.

«NAŠA NIWA» kaštuje s pierasylkaj і dastaŭkaj da chaty: na 1 hod — 2 rub. 50 kap., na ½ hoda — 1 rub. 25 kap., na 3 mies. — 65 kap., na 1 miesiac — 25 kap. Za hranicu na hod — 4 rubli, na ½ hoda — 2 rub.

Hadawyje padpišcyki, katoryje zaplaciać brošy z hary atрымajuć darma Kalendar «Našaje Niwy» na 1910 hod.

Redaktar-Wydawiec **A. Ūlasoŭ.**

Adres Redakcyi і Kantory: Wilnia, Wileŭskaja 20.